



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 25 août 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "accordant une indemnité pour travaux salissants à certains agents de l'administration du cadastre", a donné en sa séance du 2 septembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 25e Augustus 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende toekenning van een vergoeding voor bevuilend werk aan sommige personeelsleden van het bestuur van het kadaster" heeft ter zitting van 2 September 1952 het volgend advies gegeven :

L'article 4 du projet contient une disposition analogue à celle de l'article 7 du projet d'arrêté ministériel relatif à l'octroi de certaines indemnités à divers agents de l'Administration des douanes et accises (L. 3133).

Le Conseil d'Etat constate toutefois que l'article 4 du présent projet ne prévoit pas, ainsi que le fait l'article 7 précité, l'arrondissement des sommes dues par application de cet article au franc supérieur ou inférieur. Il y a lieu, par identité de motifs, d'ajouter à l'article 4 du présent projet la même disposition que celle du second alinéa du dit article 7.

+

+ +

A l'article 5, les mots "entre en vigueur" doivent être remplacés par "sort ses effets".

Artikel 4 van het ontwerp bevat een bepaling in de aard van artikel 7 van het ontwerp van ministerieel besluit betreffende het toekennen van sommige vergoedingen aan verschillende personeelsleden van het Bestuur der douanen en accijnzen (L.3133).

De Raad van State merkt echter op dat in artikel 4 van het onderhavig ontwerp, in tegenstelling met voornoemd artikel 7, niet wordt bepaald dat de bij toepassing van dat artikel verschuldigde bedragen tot de frank naar boven of naar beneden worden afgerond. Daar ook hier dezelfde redenen tot afronding voorhanden zijn, moet artikel 4 van het onderhavig ontwerp aangevuld worden met dezelfde bepaling als in het tweede lid van genoemd artikel 7.

+

+

+

In artikel 5, vervange men het formulier "treedt in werking" door "heeft uitwerking met ingang van".

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. COYETTE, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat
K. MEES, raadsheren van State

G. DOR, assesseurs de la section
P. COART-FRESART, de législation
bijzitters van de afdeling
wetgeving

J. COOLEN, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée
sous le contrôle de M. MEES.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. MEES.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) J. COOLEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J. COYETTE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-

des Finances.
ter van Financiën.

Le 1952. De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,